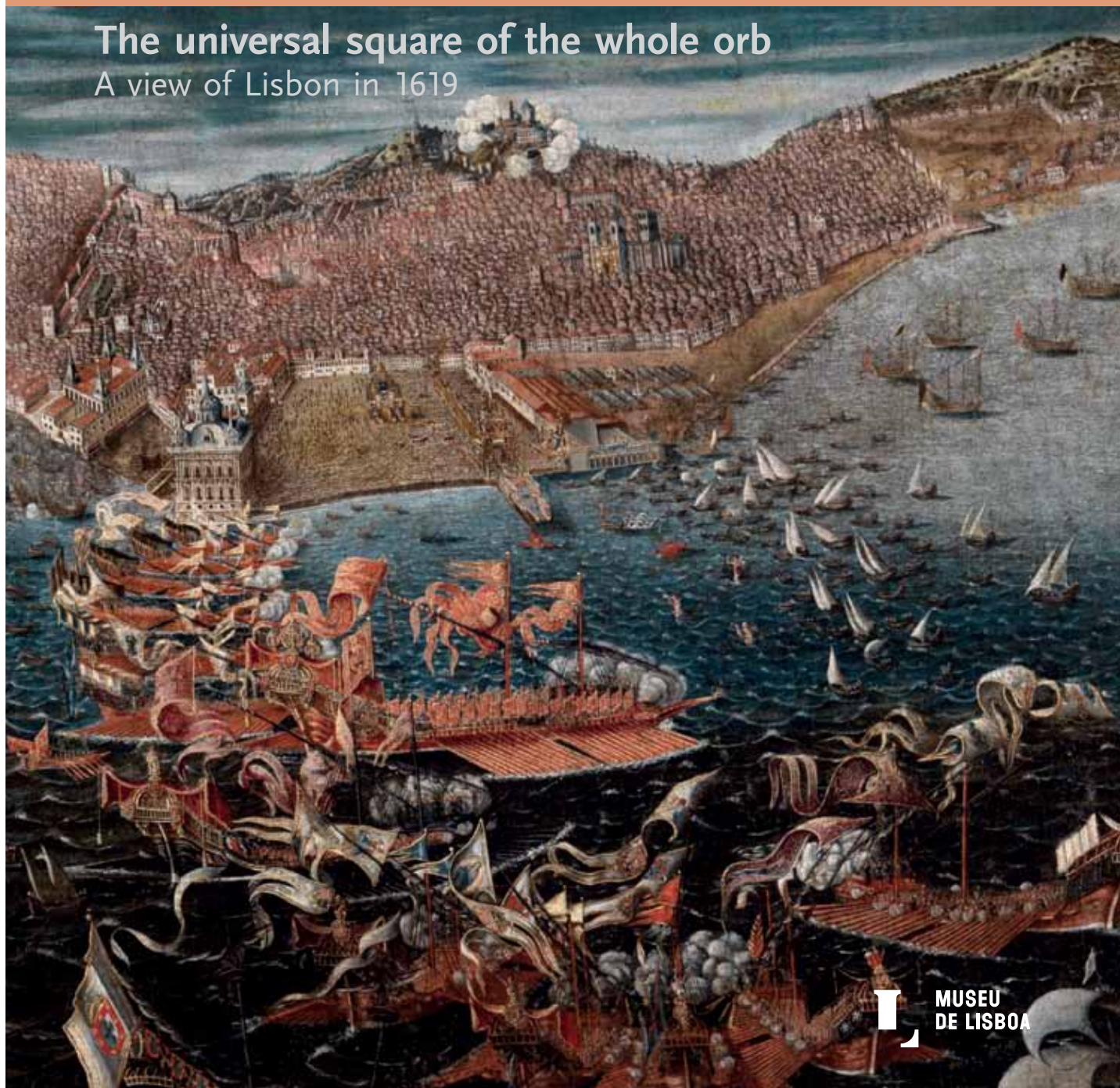


PRAÇA UNIVERSAL DE TODO O ORBE UMA VISTA DE LISBOA EM 1619

Coordenação | Coordination **Pedro Flor**

The universal square of the whole orb
A view of Lisbon in 1619



MUSEU
DE LISBOA

Edição | Edition
Museu de Lisboa – EGEAC, E.M.

Coordenação científica | Scientific editor
Pedro Flor

Coordenação editorial | Executive editors
Joana Sousa Monteiro
Paulo Almeida Fernandes

Textos | Texts
António Candeias
António Miranda
Fernando Bouza Álvarez
Joana Sousa Monteiro
José Manuel Garcia
Miguel Metelo de Seixas
Milene Gil
Pedro Flor
Renata Araújo
Sara Valadas
Whitney Jacobs

Projeto gráfico | Graphic design
Nuno Vale Cardoso

Tradução | Translation
Luísa Yokochi
Concepción Deza

Fotografia | Photograph
José Avelar - Museu de Lisboa
Luís Pavão

Agradecimentos | Acknowledgments
Castelo de Weilburg
Embaixada da Alemanha em Portugal
Instituto de História da Arte da Faculdade de Ciências
Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa
Laboratório HERCULES - Universidade de Évora
Ana Cristina Leite
Andreas Gehlert
Carlos Cabral Loureiro (ML)
Fernanda Olival
João Portugal
Karl Weber
Margarida Almeida Bastos (ML)
Maria João Pereira Coutinho
Maria de Lurdes Baptista (ML)
Miguel Soromenho
Milene Gil
Rita Ferreira (ML)
Sílvia Ferreira
Sónia Costa
Susana Varela Flor
Vitor Serrão

Impressão | Printed by
Domingos Augusto Alegre - Artes Gráficas, Lda.

Tiragem | Print run of
1000

ISBN
978-972-8403-51-5

Depósito legal | Legal deposit
???

Junho | June
2019

Os autores Pedro Flor, António Miranda e Miguel Metelo de Seixas
não seguem o acordo ortográfico de 1990.

Presentation Joana Sousa Monteiro	7	Apresentação Joana Sousa Monteiro
Introduction Pedro Flor	9	Introdução Pedro Flor
Lisbon 1619. The Joy of Felipe Fernando Bouza	15	Lisboa 1619. A felicidade de Felipe Fernando Bouza
Before Weilburg, Leiden: The dating of Leiden University Library's <i>Panorama of Lisbon</i> Pedro Flor	21	Antes de Weilburg, Leyden: A datação do <i>Panorama de Lisboa</i> da Biblioteca da Universidade de Leyden Pedro Flor
The image of the city António Miranda	31	A imagem da cidade António Miranda
Pomp and eloquence around the entry of Felipe II in Lisbon Renata Araújo	43	Aparato e retórica na entrada de Filipe II em Lisboa Renata Araújo
A world aflutter: heraldry in the representation of Felipe II's entry into Lisbon in 1619 Miguel Metelo de Seixas	51	Um universo ondulante: a heráldica na representação da entrada de Filipe II em Lisboa em 1619 Miguel Metelo de Seixas
Dating Pedro Flor	67	Datação Pedro Flor
On the possible authorship of the view of Lisbon at Weilburg Castle José Manuel Garcia	77	Sobre a possível autoria da vista de Lisboa do Castelo de Weilburg José Manuel Garcia
Technical and Analytical Study António Candeias Sara Valadas Milene Gil Whitney Jacobs	87	Estudo Técnico e Analítico António Candeias Sara Valadas Milene Gil Whitney Jacobs
Bibliography	96	Bibliografia

Bibliografia | Bibliography

Fontes

- BUARCOS, João Brandão de [1552] 1990 - *Grandeza e Abastança de Lisboa em 1552*. Organização e notas de José da Felicidade Alves. Lisboa: Livros Horizonte.
- GONZÁLEZ DÁVILA, Gil, 1772 - *Monarquía de España*. Vol. 3. Madrid: por D. Joachin de Ibarra.
- LAVANHA, João Baptista, 1622 - *Viagem da Catholica Real Magestade del Rey D. Filipe II. N. S. ao Reyno de Portugal e Rellação do Solene Recebimento que nelle se lhe fez*. Madrid: por Thomas Iunti, Impressor del Rei N.S. *Livro do lançamento e serviço que a cidade de Lisboa fez a El Rei Nosso Senhor no ano de 1565*. 4 vols. Lisboa: CML, 1947.
- NUNES, Filipe, [1615] 1767 - *Arte da Pintura, Symetria e Perspectiva*. Lisboa: Of. João Baptista Álvares.
- OLIVEIRA, Cristóvão Rodrigues de [1551] 1987 - *Lisboa em 1551 - Sumário em que brevemente se contém algumas coisas assim eclesiásticas como seculares que há na cidade de Lisboa*. Apresentação e notas de José da Felicidade Alves. Lisboa: Livros Horizonte.
- OLIVEIRA, Frei Nicolau de, 1620 - *Livro das Grandezas de Lisboa*. Prefácio de Francisco Santana. Lisboa: Vega.
- PIEDADE, Fr. António da, 1728 - *Espelho de Penitentes e Chronica da Província de Santa Maria da Arrabida*. Tomo I. Lisboa Ocidental: na oficina de Joseph Antonio da Sylva.
- PORRENO, Baltasar, 1723 - *Dichos y hechos*. Cito por *Memorias para la historia de D. Phelipe III*. Madrid.
- SOARES, Pero Roiz Soares, [1628] - *Memorial*. Leitura e revisão de M. Lopes de Almeida. Coimbra: por ordem da Universidade.
- SOUSA, Manuel Faria e, 1628 - *Epítome de las historias portuguesas*. Madrid: por Francisco Martínez.
- SOUSA, Manuel Faria e [1649] 1974 - *The "Fortuna" of Manuel de Faria e Sousa. An autobiography*. Edward Glaser, ed. Münster: Aschendorff.
- VASCONCELOS, Luís Mendes, 1990 - *Do Sítio de Lisboa. Diálogos*. Lisboa: Livros Horizonte.

Estudos

- ALVES, Ana Maria, (s/d) - *As entradas régias portuguesas. Uma visão de conjunto*. Lisboa, Livros Horizonte.
- ARAÚJO, Norberto de, 1992 - *Peregrinações em Lisboa*. Livro 8. 2.^a ed., Lisboa: Vega.
- ARAÚJO, Renata, 1990 - *Lisboa a cidade e*

o espetáculo na época dos Descobrimentos. Lisboa: Livros Horizonte.

- BELTING, Hans, 2004 - *Pour une anthropologie des images*. Paris: Gallimard.
- BOUZA ÁLVAREZ, Fernando, 1998 - *Imagen y propaganda. Capítulos de historia cultural del reinado de Felipe II*. Madrid: Ediciones Akal.
- BOUZA ÁLVAREZ, Fernando, 1990 - "Portugal e a memória figurada de Filipe II". *Penélope*, n.º 4, p. 19-58.
- BOUZA ÁLVAREZ, Fernando, 2000 - *Portugal no tempo dos Filipes*. Lisboa: ed. Cosmos.
- BOUZA ÁLVAREZ, Fernando, 2001 - *Corre manuscrito. Una historia cultural del siglo de oro*. Madrid: Marcial Pons.
- BRIQUET, Charles-Moïse, 1907 - *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600 avec 39 figures dans le texte et 1612 fac-similés de filigranes*. 4 vols. Paris: Alphonse Picard et fils.
- CAETANO, Carlos, 2004 - *A Ribeira de Lisboa na época da Expansão Portuguesa (séculos XV e XVIII)*. Lisboa: Pandora.
- CANDEIAS, António, CARVALHO, Gabriela, 2013 - "Considerações sobre o estudo de pintura - a experiência do Laboratório José de Figueiredo". *As preparações na pintura portuguesa. Séculos XV e XVI*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, p. 1-6.
- CANDEIAS, António, PIORRO, Luís, VALADAS, Sara, DIAS, Cristina, MIRÃO, José, 2010 - "Não há de encoberto que não venha a ser descoberto, nem de oculto que não venha a ser revelado - considerações sobre a técnica de reflectografia de infravermelho", *Primitivos Portugueses, 1450-1550: o século de Nuno Gonçalves*. Lisboa: Athena p. 294-298.
- CHECA CREMADES, Fernando; FERNÁNDEZ-GONZÁLEZ, Laura (ed.), 2016 - *Festival culture in the world of the Spanish Habsburgs*. London, New York: Routledge.
- CARITA, Hélder (coord.), 2012 - *Bairro Alto - mutações e convivências pacíficas*. Lisboa: CML.
- CARVALHO, Ayres, 1987 - "Três temas sobre as relações artísticas entre Portugal e Espanha, nos séculos XVI e XVII". DIAS, Pedro, coord., *As relações artísticas entre Portugal e Espanha na época dos Descobrimentos*. Coimbra: Minerva, p. 233-257.
- CASTILHO, Júlio de, 1956 - *A Ribeira de Lisboa*. vol. II. 3.^a ed., Lisboa: CML.
- CORTESÃO, Armando, MOTA, Avelino Teixeira da, 1960 - *Portugaliae monumenta cartográfica*. vol. 4. Lisboa: Imprensa Nacional Casa da Moeda.
- CRUZ, António João, 2013 - "A matéria de

que é feita a cor - os pigmentos utilizados em pintura e a sua identificação e caracterização" - disponível em <http://ciarte.pt> [seminários promovidos pelo Departamento de Química e Bioquímica da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa].

- DESWARTE-ROSA, Sylvie, 1977 - *Les Enluminures de la Leitura Nova, 1504-1552. Étude sur la culture artistique au Portugal au temps de l'humanisme*. Paris: Fundação Calouste Gulbenkian.
- FERNÁNDEZ-GONZÁLEZ, Laura, 2015 - "Negotiating terms: King Philip I of Portugal and the ceremonial entry of 1581 into Lisbon". *Festival culture in the world of the Spanish Habsburgs*. London/New York: Routledge, p. 87-114.
- FEROS, Antonio, 2012 - *El Duque de Lerma. Realeza y privanza en la España de Felipe III*. Madrid: Marcial Pons.
- FLOR, Pedro, COUTINHO, Maria João Pereira, FERREIRA, Sílvia e FLOR, Susana Varela, 2014 - "Grande panorama de Lisboa em azulejo: novos contributos para a fixação da data, encomenda e autoria". *Revista de História da Arte*, n.º 11. Lisboa: IHA-FCSH/NOVA, p. 87-107.
- FLOR, Varela, 2012 - *Aurum Reginae or Queen Gold. Retratos de D. Catarina de Bragança entre Portugal e a Inglaterra de Seiscentos*. Lisboa: Fundação da Casa de Bragança.
- GARCÍA GARCÍA, Bernardo José, 1996 - *La pax hispánica: política exterior del Duque de Lerma*. Lovaina. Leuven University Press.
- GARCIA, José Manuel (coord.), 2008 - *Lisboa do século XVII. "A mais deliciosa terra do mundo". Imagens e textos nos quatrocentos anos do nascimento do Pe. António Vieira*. Lisboa: Gabinete de Estudos Olisiponenses.
- GARCIA, José Manuel, 2013 - "A genealogia das imagens de Lisboa entre 1662 e 1707". *Revista Rossio*. N.º 0. Lisboa: CML, p. 30-59.
- GEHLERT, Andreas, 2008 - "Uma esplêndida vista de Lisboa no Castelo de Weilburg, Alemanha". *Monumentos*, n.º 28. Lisboa: IHRU, p. 208-213.
- GEHLERT, Andreas, 2014 - "The Weilburg painting showing the Lisbon entry of 1619 in its historical and pictorial context". *Revista de História da Arte*, n.º 11. Lisboa: IHA-FCSH/NOVA, p. 69-86.
- GEHLERT, Andreas, 2015 - "Vista de Lisboa com chegada de Filipe II de Portugal, em 1619". *Joyeuse entrée: a vista de Lisboa do Castelo de Weilburg*. Lisboa: Museu Nacional de Arte Antiga, p. 6-23.
- GOMES, Paulo Varela, 2003 - "*Damnatio Memoriae*. A arquitetura dos marqueses de Castelo Rodrigo". COLOMER, José Luís (dir.), *Arte y Diplomacia de la Monarquía Hispánica*

en el siglo XVII. Madrid: Fernando Villaverde Ediciones, p. 351-378.

- HENRIQUES, Ana Castro, coord., 2010 - *A invenção da glória. D. Afonso V e as tapeçarias de Pastrana*. Lisboa: Museu Nacional de Arte Antiga / Fundación Carlos de Amberes.
- HURLBUT, Jesse D., 2009 - "Processions in Burgundy: late-medieval ceremonial entries". DU TOIT, Hermand (ed.), *Pageants & Processions - Image and Idiom as Spectacle*. Cambridge: Scholars Publishing, p. 93-104.
- JORDAN-GSCHWEND, Annemarie, 2017 - "Sítios globais da Lisboa renascentista".
- JORDAN-GSCHWEND, Annemarie e LOWE, Kate, coord., *A Cidade Global - Lisboa no Renascimento*. Catálogo da Exposição. Lisboa: Imprensa Nacional Casa da Moeda / Museu Nacional de Arte Antiga, p. 32-59.
- KUBLER, George, 1988 - *A arquitectura portuguesa chã: entre as especiarias e os diamantes. 1521-1706*. 2.ª ed., Lisboa: Vega, 1988
- LORENA, Mercês, 2013 - *Pintura flamenga em Portugal - Metsys, Morrison e o tríptico de Ance*. Tese de Doutoramento em História de Arte apresentada à Universidade de Évora.
- MATOS, José Sarmiento, PAULO, Jorge Ferreira, 1999 - "Casa da Cova". *Caminho do Oriente: Guia Histórico*, vol. 1. Lisboa: Livros Horizonte, p. 53-57.
- MECO, José, 1994 - "Azulejos com iconografia de Lisboa - Breve revisão", *Olisipo*, 2.ª série, n.º 1. Lisboa: Grupo Amigos de Lisboa, p. 85-113.
- MEGIANI, Ana Paula Torres, 2004 - *O Rei Ausente. Festa e cultura política nas visitas dos Filipes a Portugal, 1581 e 1619*. São Paulo: Alameda.
- MELO, Helena, 2013 - *O pintor Francisco João - Materiais e técnicas na pintura de cavalete em Évora na segunda metade do século XVI*. Tese de Doutoramento em Conservação e Restauro apresentada à Universidade Católica Portuguesa.
- MENÉNDEZ PIDAL DE NAVASCUÉS, Faustino, 1982 - *Heráldica medieval española I. La Casa Real de Leon y Castilla*. Madrid, Hidalguía.
- MOITA, Irisalva, 2009 - "Vista panorâmica de Lisboa existente na Biblioteca da Universidade de Leyden". *Boletim Cultural da Assembleia Distrital de Lisboa*, 4.ª série, n.º 95, t.1. Lisboa: Assembleia Distrital de Lisboa, p. 27-61.
- MOREIRA, Rafael, SOROMENHO, Miguel e FRANCO, Anísio, 1991 - "Vue panoramique de Lisbonne". *Portugal et Flandres*. Bruxelas: Europália 91/Portugal, p. 213.
- MOSSER, Daniel W. et. al. 2017 - *The Thomas L. Gravell Watermark Archive*. 1996-(consultado em 17/04/2017 - www.gravell.org)

- OLIVAL, Fernanda, 2005 - *D. Filipe II*. Lisboa: Círculo de Leitores.
- OLIVAL, Fernanda, 2006 - *D. Filipe II de cognome "o Pio"*. Rio de Mouro: Círculo de Leitores.
- OLIVEIRA, Eduardo Freire, 1887-1906 - *Elementos para a História do Município de Lisboa*. vol. II e XIV, Lisboa, 1887-1906.
- PEREDA, Felipe; MARIAS, Fernando, ed. 2002 - *El atlas del Rey Planeta: la "descripción de España y de las costas y puertos de sus reinos" de Pedro Teixeira (1634)*. San Sebastián: Editorial Nerea.
- PEREIRA, Paulo, 2011 - *A "fábrica" medieval. Conceção e construção na arquitectura portuguesa (1150-1550)*, 3 vols., Lisboa, tese de doutoramento apresentada à Faculdade de Arquitectura / Universidade Técnica de Lisboa, 2011.
- PÉREZ CANTÓ, Pilar, OLIVÁN SANTALIESTRA, Laura, MÓ ROMERO, Esperanza, 2012 - *Rainhas de Portugal e Espanha. Margarida de Áustria e Isabel de Bourbon*. Lisboa: Círculo de Leitores.
- RUIZ, Teófilo, 2012 - *A King travels. Festive traditions in late medieval and early modern Spain*. Princeton: Princeton University Press.
- SÃO PAYO, Marquês de, 1932 - "A Nomenclatura das signas medievais", *Armas e Troféus*, 1.ª série, vol. I. Lisboa: Instituto Português de Heráldica, p. 21-27.
- SEGURADO, Jorge, 1978 - "Panorâmica manuelina de Lisboa de Duarte d'Armas?". *Boletim da Academia Nacional de Belas-Artes*. 2.ª série, n.º 32, Lisboa: Academia Nacional de Belas Artes, p. 31-39.
- SEIXAS, Miguel Metelo de, 2010 - "El simbolismo del territorio en la heráldica regia portuguesa. En torno a las armas del Reino Unido de Portugal, Brasil y Algarves". *Emblemata. Revista Aragonesa de Emblemática*. vol. 16. Saragoça: Institución Fernando el Católico, p. 285-330.
- SEIXAS, Miguel Metelo de, 2015 - "Héraldique et inscriptions dans les monnaies portugaises de la dynastie d'Avis de Jean 1^{er} à Manuel 1^{er} (1385-1521)", *LOSKOUTOFF, Yvan, coord. Héraldique et Numismatique III - Moyen Âge - Temps Modernes*. Le Havre : Presses Universitaires de Rouen et du Havre, p. 89-10
- SENOS, Nuno, 2002 - *O Paço da Ribeira (1501-1581)*. Lisboa: ed. Notícias.
- SERRÃO, Vítor, 2006 - "Pittura senza tempo em Coimbra, cerca de 1600: as tábuas de Simão Rodrigues e Domingos Vieira Serrão na sacristia da Igreja do Carmo". *Monumentos*, n.º 25. Lisboa: Direcção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais, p. 92-107.

- SERRÃO, Vítor, 2009 - "Nossa Senhora da Boa Viagem velando pela protecção do comércio na barra de Lisboa". *Encompassing the Globe - Portugal e o Mundo nos séculos XVI e XVII*. LEVENSON, Jay, coord. Catálogo da Exposição. Lisboa: Museu Nacional de Arte Antiga, p. 70-71.
- SILVA, Augusto Vieira da, 1954 - "O Mosteiro da Esperança". *Dispersos*. Vol. 1. Lisboa: CML, p. 413-455.
- SILVA, Augusto Vieira da, 1960 - "As mais antigas vistas panorâmicas de Lisboa", *Dispersos*. Vol. 2. Lisboa: CML, p. 119-128.
- SOROMENHO, Miguel, 1993 - "View of Lisbon". *The Age of the Baroque in Portugal*. LEVENSON, Jay A., coord. Catálogo da exposição. Washington: National Gallery of Art; New Haven / London: Yale University Press, p. 181-183.
- SOROMENHO, Miguel, 2001 - "Ingegniosi ornamenti arquiteturas efêmeras em Lisboa no tempo dos primeiros filipes", *Arte Efêmera em Portugal*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, p. 20-38.
- SOROMENHO, Miguel, 2010 - "Hum dos mayores e magníficos templos não só de todo o Reyno mas da Europa: a obra filipina".
- SALDANHA, Sandra Costa, coord., *O Mosteiro de S. Vicente de Fora - Arte e História*. Lisboa: Centro Cultural do Patriarcado de Lisboa, p. 129-153.
- SOROMENHO, Miguel, coord., 2015 - *Joyeuse entrée - a Vista de Lisboa do Castelo de Weilburg*. Lisboa: Museu Nacional de Arte Antiga.
- STRONG, Roy, 1984 - *Art and Power. Renaissance festivals, 1450-1650*. Berkeley: University of California Press.
- VALADAS, Sara, 2016 - *Flemish-Lusitan early masters - interacting sciences with history and art*. Tese de Doutoramento em Química apresentada à Universidade de Évora.
- VALADAS, Sara, FREIRE, Rita, CARDOSO, Ana, MIRÃO, José, VANDENABEELE, Peter, CAETANO, Joaquim, CANDEIAS, António, 2016 - "New insight on the underdrawing of 16th Flemish-Portuguese easel paintings by combined surface analysis and microanalytical techniques". *Micron*, 85-15-25. 10.1016/j.micron.2016.03.004
- WEINSTOCK, Stefan, 1971 - *Divus Julius*. Oxford: Oxford University Press.
- ZÊZERE, José Luís; FERREIRA, António de Brum; RODRIGUES, Maria Luísa, 2001 - "Actividade sísmica e instabilidade de vertentes na cidade de Lisboa". V *Simpósio Nacional sobre Taludes y Laderas Inestables*. Vol. 3. Madrid: Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas, p. 1253-1264.

